

■书在版编目(CIP)数据

浮士德 / (德) 歌德 (Goethe, J.W.V.) 著 ; 张伟峰
编译. —北京 : 现代出版社, 2012.12

ISBN 978-7-5143-0844-0

I. ①浮… ■. ①歌… ②张… ■. ①诗剧 - 剧本 - 德国 - 近代 - 缩写 IV. ①I516.34

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第274799号

作 者 张伟峰
责任编辑 刘春荣
出版发行 现代出版社
地 址 北京市安定门外安华里504号
邮政编码 100011
电 话 (010) 64267325
传 真 (010) 64245264
电子邮箱 xiandai@cnpite.com.cn
网 址 www.modernpress.com.cn
印 刷 北京市业和印务有限公司
开 本 700×1000 1/16
印 张 13
版 次 2013年1月第1版 2013年1月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5143-0844-0
定 价 25.80元



阅读辅导

在世界文学史上有着极其重要的地位和影响的《浮士德》与《荷马史诗》、但丁的《神曲》、莎士比亚的《哈姆雷特》并列。人们将这四部著作并称为欧洲的四大名著。

歌德在1749年8月28日出生于法兰克福镇的一个富裕的市民家庭，曾先后在莱比锡大学和斯特拉斯堡大学学习法律，毕业后做过短时间的律师。但他的主要志趣在文学创作方面。1775—1786年他为改良现实社会，应聘到魏玛公国做官，但一事无成。1786年6月他前往直利，专心研究自然科学，从事绘画和文学创作。1788年返魏玛后担任剧院监督。歌德是德国狂飙突进运动的主将。他的许多作品中都体现出狂飙突进运动的反叛精神，在诗歌、戏剧、散文等方面都有较高的成就。

《浮士德》是歌德根据16世纪一个民间传说写成的诗体悲剧，前后两部共花费了60多年的时间，可以说倾注了大文豪歌德的毕生心血。全书长达一万两千余行诗句，它描写了主人公浮士德一生探求真理的痛苦经历。浮士德经历了书斋生活、爱情生活、政治生活、追求古典美和建功立业五个阶段。从这一连串的经历中，我们可以看到浮士德对现实而不断探索人生真理、不断追求，他的形象可以说是18世纪德国先进资产阶级知识分子的典型代表，他的探索象征了从文艺复兴到19世纪初300年间欧洲资产阶级精神发展的历史。

《浮士德》带有歌德的自传色彩，这本书的主人公身上也融入了歌德自己的某些性格特征，而且这部作品的诞生贯穿了德国狂飙突进运动时期，或多或少地有那个特定时期的时代特征和共性。

以下为这部作品的内容缩影：

在广阔的天庭之上，天主正在召见众天使，天使们侍立左右。三位天使长走出，以宇宙的浩瀚，变化无穷的景象，颂扬上帝造化万物的丰功伟绩。

恶魔靡非斯托与往常一样进入了天庭，对天主没有任何称赞，反而大发一通议论，说什么世界是一片苦海，而且永远不会变；人只能终身受苦，像虫鱼一样，任何追求都不可能有什么成就。

天主询问浮士德这名人类的情况。靡非斯托说他正处在绝望之中。他为

他欲望无穷，他想上天揽明月，下地享尽人世欢娱，到头来，什么也不能使他满足。天主一直相信浮士德这样的人类的代表，在追求中难免有走错路的时候，但在理性和智慧的引导下，最终会找到成功的道路。靡非斯托不同意上帝的看法，他认为自己可以将浮士德引向邪路，让他堕落不能自拔，并为这事他提出敢同天主打赌。天主一面答应了并将浮士德交给了他。

靡非斯托相信自己的力量，他高兴地从天宫下到凡尘，一心想要把浮士德引向堕落。在一个中世纪的书斋里，室内阴暗、沉闷，年过半百的浮士德坐卧不宁，烦闷至极。他想着自己大半辈子都埋头在故纸堆中，与世隔绝，而如今依然没有任何成就，既不能救世济民，又不见半点聪明。他渴望投身宇宙，承担起世上的一切苦乐。但是，他几次努力都没成功，失望至极时，他想到了死。他激动地倒出一杯毒酒，将它举到唇边，准备与人间做诀别……

突然，教堂响起复活节的钟声。这钟声猛然唤起浮士德对童年生活的记忆，对人生的向往，从而断了自杀的念头。春天来了，快乐的人群拥向郊外说说笑笑。浮士德也混杂在人群中，人们尽情地领略着春天的美景。此时的浮士德非常兴奋，郊野的一切都使他无限欢欣。农民们向浮士德敬酒，酬谢他在瘟疫中搭救他们。浮士德面对群众对自己的热忱褒奖，十分惭愧。他反省自己，什么时候医好过病人？炼的那种金丹只不过是骗人罢了。

夕阳西下，欢快的时光将要终结。浮士德恨自己没有腾飞的翅膀，飞去把太阳追赶。他发现自己的内心有两种意念在搏斗：一个要执著地守着尘世，沉溺在迷离的爱欲之中；另一个渴望猛烈地离开凡尘，向一个崇高的境界飞驰。

靡非斯托看穿了浮士德的内心，发现了他正处于矛盾之中的思想，便立刻将自己变为一个书生，与浮士德相识。他告诉浮士德：他是“否定的精神”，“恶”就是他的本质；他要与自然的权威抗衡，要将这个世界的一切毁灭，包括人类。浮士德向他诉说尘世生活束缚的痛苦，自己宁愿与死亡相依也不愿过这种安贫守分、无所作为的生活。但是，死也要痛痛快快地去死，或是战死沙场，血染荣冠，或是在狂舞之后倒进姑娘的怀抱。

靡非斯托乘机劝浮士德去享受人间生活，将以往的孤僻抛弃。并提出给他签订这样的契约：靡非斯托今生愿做浮士德的仆人，为他解愁除闷，寻欢

作乐，获得一切需要；但是当浮士德表示满足的时候这份奴役便解除，浮士德就属恶魔所有，来生便做恶魔的仆人。一直都不相信有来生的浮士德，便毫不犹豫地同意了这场赌博，立下了契约。

于是，靡非斯托便把黑色的外套变成一朵浮云，载着浮士德和自己，开始云游四海。他们首先来到莱比锡的一家地下酒店，靡非斯托要将这充满欢愉的世俗生活向浮士德介绍。酒店里，一群大学生正在饮酒作乐，玩些无聊的把戏，唱些无聊的歌曲。靡非斯托是胡闹的专家，他也加入了大学生的阵营，给大家唱了一首滑稽歌。唱完，众人拍手叫好。接着，靡非斯托又耍了一个花招，在桌子边上钻出洞来，每个洞里都流出了各自想喝的美酒，对此这群大学生狂笑不已。已经年过半百的浮士德对这些低级荒唐的把戏和享乐非常排斥，急着要离开。

靡非斯托就带着浮士德来到魔女之厨，想着用爱情生活来引诱浮士德。恶魔先让浮士德对着一款大的魔镜，镜子里立刻现出一个美女，引得浮士德向往、发狂。没过多久，靡非斯托又催着浮士德喝下魔女的药汤。已年过半百的浮士德顿时变得青春年少，浑身充满了对于爱情的向往。

青春焕发的浮士德在街上溜达。少女玛格莉特从教堂回家，正巧从他的身边走过。她美丽的容貌立刻吸引了他的注意。他抢先提出要挽着手儿送她回家。他的要求遭到了她的拒绝，端庄的玛格莉特撒手而去。

神魂颠倒的浮士德急切地要靡非斯托将玛格莉特捉来。如不从命，就和魔鬼一刀两断。靡非斯托连忙应承。这样，在靡非斯托的帮助下，浮士德很快获得了纯洁的平民少女玛格莉特的爱情。为了能在家中享受爱情的欢乐，玛格莉特接受了浮士德的计谋：用安眠药使母亲沉睡。然而不小心用得过量，母亲竟一睡不醒，离开了人世。玛格莉特无意中杀死了自己的母亲，悲痛欲绝。她只有以悲痛和忏悔的心情祈求圣母把她从死亡和耻辱中拯救出来。可是，丑闻已经传遍市镇，原本的“花中之王”如今处处被人鄙视。

玛格莉特的哥哥——军人瓦伦廷，一天晚上回家，正巧碰上前来与玛格莉特幽会的浮士德，瓦伦廷一腔的怒火正无处发泄，立刻向浮士德挑战。浮士德在靡非斯托的魔法帮助下，拔剑杀了瓦伦廷。

哥哥又惨遭厄运，玛格莉特再次被恐惧压迫着，终于昏倒在地。这时，

浮士德却逃出法网，无忧无虑地与靡非斯托一道赶赴下流淫荡的瓦普几司的晚会去了。晚会结束后，靡非斯托告诉浮士德，玛格莉特已经被压入死囚。这消息唤醒了浮士德怜悯之心，他狂怒地斥骂靡非斯托背信弃义，猪狗不如，接着坚决要求去救玛格莉特，即使冒着生命的危险也要去。

他们连夜到达监狱，此时的玛格莉特已经神经错乱，把浮士德来看她当作是刽子手来提她到刑场。浮士德看到这般情景，内心悲痛万分，急切地催玛格莉特出狱。但她不愿意走，她深知自己药死了母亲，又害死了哥哥，是有罪的。天快亮了，死亡就要来临。无论浮士德怎样劝逼，玛格莉特都不出狱。靡非斯托冲了进来，将悲痛欲绝的浮士德拖走了……

浮士德在阿尔卑斯山麓侧卧在百花烂漫的草地上，此时他已经疲惫不堪，昏昏欲睡，无数精灵围绕着他唱歌跳舞，给他身上撒着迷魂川的水。浮士德一觉醒来，浑身轻松舒畅，没有一点儿罪孽感，忽然他感到自己又有了一种坚毅的决心，要向新的生活高峰飞跃。

靡非斯托将他带入了一个金銮宝殿，皇帝正想举行化装舞会，寻欢作乐。但国库空虚，财政发生严重困难。早已愤怒的群众正在抗拒官兵横征暴敛。浮士德积极为国王献计献策，建议发行纸币，使王朝暂时渡过了财政危机。这时，昏庸无知的皇帝又异想天开地去见古希腊美人海伦和美男子帕里斯。浮士德借助靡非斯托的魔法，招来了这对美男女。

海伦出现了，在场的男人个个神魂颠倒，浮士德更是销魂忘形。海伦俯下身去吻帕里斯，引起浮士德极大的嫉妒，便冲上前将魔术的钥匙触到帕里斯身上，引起一场爆炸，瞬间海伦烟消云散。浮士德的学生瓦格纳正在进行“人造人”的实验，几百种元素在蒸馏、升腾、逐渐增长，一个小人儿终于创造成功。小人儿发现浮士德迷恋着海伦，自愿带他到古希腊去找海伦。

在那里，浮士德的情感感动了地狱女主人，她决定将海伦放回人间。海伦和浮士德一见钟情，结成夫妻。他们很快生了一个儿子，取名叫欧福良。小欧酷爱高跃和飞翔，瞬间从空中坠地身亡。悲痛万分的海伦抱吻浮士德后消失了。她留下一件白色衣裳，幻化为一朵云彩，托着浮士德腾空飞去。

浮士德在山顶上降落，俯视着无际的大海，悲痛的他忽然将一切幻化为行动的力量。一个庞大的计划从他的心头涌出：移山填海，造福人类。此时，

国内发生内战，他下山帮助了国王，得到一片赐封的海滩，便立刻动手在这里建造一个平等自由的乐园。但是在这里居住的一对老夫妇不愿意搬迁，靡非斯托便派人捣毁了他们的家，一把火烧了他们的小屋、教堂和森林，两位老人受到惊吓而死。这件事情引起了浮士德的忧愁。

这时，被称为忧愁的妖女乘机对浮士德吹了一口阴气，他的双目在瞬间失明。恶魔召来死灵，为浮士德挖掘墓穴，浮士德听到众多锄头的声音，以为这是响应他的号召前来移山填海的民众，顿时，在他的内心想象着大海将变成良田，他感觉人民安居乐业的新生活马上要到来了。满怀喜悦的浮士德情不自禁地喊出：“你真美呀，请停留一下！”而后便倒地死去。

浮士德终于满足了。魔鬼生怕他的灵魂会逃走，口中不住地念着咒语。正在此时天上的光明圣母派来一群天使，魔鬼被天使们的美貌迷住，忘记了守护的职责。天使们趁机带着浮士德的灵魂，飞上天去。高空中，她们高唱着“凡是自强不息者，到头我辈均能救”，飞向天堂。顿时，天堂欢声四起，众天使为战胜魔鬼、获得浮士德的灵魂而高奏凯歌。



原著阅读

献词

伴随着那摇摆不定的身影，你们，
又近了，

仿佛当初那般，你们出现在我的
面前。

我这一次啊，定要将你们紧紧抓
住。

我仍■对于那个胆大的妄想，抱
有那痴情一片。

罢了，我就任凭你们在这推挤！

随你们从雾霭中窜出，将我汹涌
地围绕！

空气中那弥漫着的灵氛，伴着你
们的脚步，一同到来，

那青春沸腾的热血啊，令我的心
胸如此的激动荡漾。

你们将那欢乐的时日换了光景带
到了我的面前，

伴随着那可爱无比的身影冉冉升
起。

如同是一个被人逐渐遗忘的古老
的传说，

如同那令人沉醉的初恋与友谊被
人们重温着。

不断地体验痛苦的感觉，怨恨也
会将那怨恨再次复生，

我们这人生的旅途啊，终究是难
以逃脱歧路和迷宫。

我是何等地思念我的良朋挚友，
他们全都先我而去。

让这近在眼前的幸福将他们那美
好的光阴骗去。

那些曾经听取我早年唱段的人们
啊，

他们以后再也不会听到我的歌唱
了；

那曾经美好的聚会如今早已是烟
消云散，

就连那最初的响如今也是了无声
息了。

从此之后，我的悲歌将为那些陌
生之人唱起，

他们的喝彩也会令我的心再次荡
漾和激动不已。

曾经对我的歌唱心存欢喜的人们
啊，

纵然他们如今尚■活着，也是四
处飘零了。

那长久以来激励克制住的欲望，
猛然间攫住了我，

我对那充满肃穆的幽灵世界，充
满了无限的憧憬；

于是，我便开始了我的歌唱，如
同那轻声絮语，

我那忽而高昂忽而低吟的声调，
就如同是凤鸣琴音。

突然之间，我浑身战栗，泪流满面，
在那铁硬的内心深处，温情四溢；

那些曾经拥有过的，似乎又从眼
前远遁，

那些曾经逝去的，如今又变得生
机勃勃。

【名词解释】

雾霭：雾气。

汹涌：水势翻腾
上涌。

战栗：颤抖，竭
力克制■过分激
动而引起的颤抖。

舞台上的序幕

戏班班主 * 剧作家 * 丑角

班主

你们二位总是会在艰难■苦的时刻，

给予我极大的帮助，

你们说说吧，现在在德意志，

对于经营，你们有什么样的想法？

我希望每个观众都能看得很舒心，

他们与其他人一起活。

现在台板已经铺好，柱子也已经竖起来了，

人人都期盼着能有一台好戏上演。

观众们都将眼睛瞪大，怡然自得地坐在那里，

希望能够看到一场出人意料的剧情。

我很清楚如何将大众的口味得以满足；

但是我的内心深处却有着从未出现过的困窘之情。

尽管他们并未看惯什么杰作，

但是对于戏文，他们并不会感到陌生。

要既有新鲜感，同时又好看■意义丰富，

咱们可真不晓得应当如何演了，

作为班主，我的愿望当然就是：

观众如同潮水一般向这戏园拥进来，

他们一个一个地将牙关咬紧，拼

命挤进来，

就如同是要向那永生的窄门挤去一般；

天色已经大亮，时钟的指针尚未指到下午四点钟，

我们的票房前已经被前来的观众挤得一团乱了，

为了能够将票抢到，差点将脖子折断，

那种情景，简直就像是饥荒年间的面包店。

对于形形色色的人，唯有剧作家才能将其出色地完成；

我的朋友啊，今几个就全仰仗你啦！

剧作家

班主，千万不要跟我提及那杂乱无章的人群啊，

我只要一见到他们，我的诗性就彻底烟消云散了。

请将那如同潮涌一般的观众全都遮挡在那大幕外面吧，

我可不想被这些人的言论带动。

哦，不，请你让我去天■享受那难得的安宁吧，

在那个地方，诗人才能得到纯净的快乐；

在那个地方，爱情的友谊才能够借助天神之手，

将我们幸福的心灵极好地创造和培育出来。

唉，无论是我内心深处的激情，

抑或唇齿之间的温存絮语，

【阅读理解】

戏班班主向剧作家提出了他理想当中，希望见到的戏班中的场景：观众如潮般拥向这戏■中……为抢张票险些折断脖子。班主将这样繁荣景象的实现寄托于剧作家能够写出好的作品。

【名词解释】

德意志：位于欧洲西部，东邻波兰、捷克，南接奥地利、瑞士，西接荷兰、比利时、卢森堡、法国，北与丹麦相连并邻北海和波罗的海与北欧■家隔海相望。

■窘：为难，尴尬，不好意思。

【名词解释】

鲸吞：像鲸鱼一样地吞食，多用来比喻侵吞土地，也表示食量异常的大。

笑料：引人发笑的材料。

【同步思考】

班主真正希望观众看到什么样的戏剧？通过他的哪些话能够证明？

无论失败抑或成功，
都会在那狂暴的顷刻之间将它鲸吞。

通常都需要历经那岁月的无尽考验，

才会得以生成完美的形象。

那种闪亮发光的东西只会在一时存在，

唯有真正的珍品才有永葆青春的活力。

丑角

切莫让我说什么后世之类的话；

若是非要让我说什么后世的话，

那么又让谁去替代这现代人将那笑料制造呢？

他们不仅需要，同样也应当将其得到。

你想想，像我这般乖巧的小伙子，

无论何时都应当是宝中之宝啊。

只要能言善道，

那么定不会因为观众的任性而气恼；

我倒是渴望着能够来很多很多的观众，

我有很大的信心，能够震惊四座。

因此就只管干出个样子出来，

只管想入非非，让那幻想的

众兄弟的智慧、理性以及激情和温情，

来个集体的大合唱。

但是，定要切记，不要将那装傻

卖呆给忘却了！

班主

只是尤其需要那戏多而又热闹非凡！

前来戏园观戏的观众，他们的愿望就是能够看够和看饱。

只要剧情能够跌宕起伏，场景足够花哨，

就足以让观众们目不暇接，

那么二位也定会获得此起彼伏的喝彩声，

从此你们也就会一路走红，被观众捧上天。

对付人多的最好办法就是戏也一样的多，

说白了，那就是要照顾到每一个观众的情绪。

那就干脆上一个大拼盘出来，还愁什么众口难调吗？

我敢担保，到了散场的时候，个个都在那叫好，

一部好的戏剧好就好在片段和折子！

观众们定会对这样的杂拌儿赞不绝口，

我们做起来也容易得很，而且上场也很方便。

那一部完整的大戏会有什么用处啊？

终究还是要被观众们撕成碎片。

剧作家

难道你不认为这样的伎俩过于低级趣味？

这实在是与真正的艺术家太不相宜了！

或许啊，唯有那些所谓的“行家、高手”，才真正符合您的要求。

班主

我并不会因为你对我的责备而感到委屈：

常言道，要想工作出成绩，

定要有一副好的器具。

你不妨想想，你要将软木劈开；

您要看清楚，自己是在为何人编戏！

有些人，他们走进剧场是因为无聊赖，

还有一些人是进来消食的，

而最令人厌恶的，还是另外一些，完全是因为对报纸上的文章腻烦了。

那些纷至沓来的观众，如同是来参加假面舞会。

他们在好奇心的驱使之下，各个都健步如飞的；

女士们个个抹着大浓妆，争妍斗艳，

也只不过是这里没有索要出场费的义务登台罢了。

您如今还待在那象牙塔上做春秋美梦？

难道您不会为剧场挤满的人群而感到快慰和欣喜？

您仔细看看眼前的这些衣食父母吧！

他们的脸上，写满了粗鲁和冷漠。

这个想的是戏剧结束后就赶紧去打牌，

而那个想的却是能够躺在妓女的温柔乡中春风一度。

您这可怜的傻瓜又何必在此多此一举呢，

为何非要将那文雅的缪斯去为难？

我就劝您尽情地去编写吧，越多越好，

您这样做定会将目标达到的。

最为重要的是要将那些观众看得晕头转向，

要知道，满足他们也是很不容易的一件事。

呀，您这是怎么了？是兴奋还是生病了啊？

剧作家

去去去，您去找别的奴仆去吧！

自然既然赋予了诗人作为人的一个权利，

那么它自然是至高无上而它是神圣无比的，

难道我会为了你而将它进行亵渎吗！

他将如何打动人？

将万物战胜又需要什么样的武器？

难道不是从他胸中所迸发出来的、又将那世界摄入他内心深处的和音？

当造物主将那一条永恒的长线，

【阅读理解】

剧作家对于班主提出的这些要求很不屑，他认为一个真正的艺术家定不会仅仅是为了迎合观众的口味或者是为了创收而写一些剧情复杂，场景花哨的剧本出来。因此他对于班主的这些要求难免会有些不满和责备的情绪。

【名词解释】

纷至沓来：形容接连不断地到来。

缪斯：古希腊神话中科学、艺术女神的总称，为主神宙斯与记忆女神谟涅摩叙涅所生。

丝毫不经心地缠绕在那梭子上面，
当芸芸众生纷乱地呈现在我们面前，

将那嘈杂而令人厌烦的声响发出，
又是谁将那永远单调的流动分割，
将生机勃勃和抑扬顿挫赋予它的？

是谁将单一结合成一个整体，
将那优美的和弦弹奏出来，荡气

■肠？

令那怒吼的风暴感情激荡！
是谁令那燃烧中的晚霞具有优雅的神态？

又是谁将那娇艳欲滴的春花，
铺撒在那情侣们携手漫步的小路之上？

又是谁将那原本毫无意义的绿叶，
编制成了一顶顶荣耀的桂冠？

是谁将众神统一，谁将奥林帕斯稳定？

所有的一切，全都是由诗人所体现出的人的力量啊。

丑角

那就将这种力量好好地加以利用吧，

尽情地去搞您那所谓的文人墨客的勾当，

去将那情场之上的冒险进行效仿。

偶然间的相遇便会顿时依依不舍，
你来我往地就这样坠入情网之中；
才刚将甜头品尝到接着又生出了很多的怨恨，

哀痛在幸福之中不断滋生，
如此这般便将一部小说拼凑成了。

咱们就可以按照这个样子来痛快
地演上一场！

尽管就在这漫漫人生之中不断地
捞取吧！

生活原本就是如此，唯独众人却
如此糊涂，

所以说，无论您怎么写都会很有趣。

在那花哨的场面之中夹杂些许清
纯，

在那众多的谬误里面不断闪烁着
星星点点的真理，

如此便将最为醇美的烧酒酿造出
来，

足可以令整个世界都兴奋得不知
所以。

于是乎，年轻的精英们全都欢聚
一堂，

倾听您的剧作中所传达出的展
示；

于是，一颗又一颗的敏感而又年
轻的心灵，

从您的大作中汲取到伤感的营养；
于是那些悲切的抑或激动的，

都觉得您说到了他们的心坎里。
他们哭一会儿，又笑一会儿，

崇敬着那夸张，同时又欣赏着空
虚；

不管你做些什么都无法将成年人
讨好，

但是年轻人却总对您心怀感激。

【名词解释】

文人墨客：泛指文人、文士。

谬误：亦作“谬悞”。错误；差错。

剧作家

请允许我或许到了我的青年时代，

我在那个时节依然在不断成长，
我的诗泉也在那个时节日夜泉涌，
一首首地吟唱着新歌，

依我所见，那个时节里的世界，
每一个花瓣都赋予我无限美好的希望，

我在那个时节将万千的花卉采摘，

在山谷的幽静中细心地铺撒。

我在那个时节虽然一贫如洗，但依然感到很富足：

我渴望寻求真理，又敢于进行幻想。

请再次将那狂放不羁的激情归还于我吧，

再让我品尝那幸福苦酒的滋味，
请将恨的力量和爱的权利赐予我吧，

请将那珍贵无比的青春时光归还我吧！

丑角

我的朋友，你的青春总是会有用武之地的，

倘若你在战斗中被敌人包围，
倘若是一位面媚千娇的妙龄女子
将你脖子紧紧搂住，

倘若远处有荣耀的桂冠向你招手，
在你那夺冠艰难的赛跑会上；

倘若那令人感到眩晕的狂舞过去之后，

你还要通宵达旦地进行痛饮。

但是老爷子您现在要做的
是将勇气鼓足，舒展开手指，
将那世人所熟悉的老旋律奏起，
将优哉游哉的脚步迈开，
向自己既定的目标迈进；

我们并非会因此而将你看扁。
要说年老，还真是幼稚得很，
事实上，我们还真是年少得很啊。

班主

罢了，如今我们已经在这说得太多了，

现在轮到二位显本事的时候了！

与其在这里锻炼嘴皮子，
倒不如去做些有益的事情出来。

光在这奢谈灵感有什么用啊，
磨磨蹭蹭的它又怎么会光顾你呢。

既然老兄你在这里以剧作家自居，
那么何不将戏文好生来驾驭呢？

您自然是知道咱们要的是什么，
咱们只喝那些浓烈的酒酝酿灵感，
你还是速速给我酝酿吧，快速地！
如果今日不做的話，明天如何会

取得成功，

我们不能虚度每天的光阴。

只要能做的就一定要果断进行，
需要及时将机遇把握在手中，
并将其仅仅抓住不要放过，

只要坚持不懈定会有所收获的。
二位对德国的舞台再清楚不过，

每个人都能够进行自由的试验；
尽管将那些布景道具往上面搬，

【阅读理解】

显然戏班班主对于剧作家的所谓理想和信仰是丝毫不感兴趣的，他唯一希望的就是剧作家能够按照他的要求，按照德国戏剧观众的喜好，写出迎合观众口味的花哨的喜剧作品来。

【名词解释】

狂放不羁：任性豪放，不受约束。形容性格豪爽，蔑视世俗礼法。

你们今天千万别为我省钱。

那些什么大天光、小天光和星星之类的，

您就尽管全都用上去；

水、火、飞禽走兽和峭岩，

一个都不能少。

于是你们将在这个看着狭小的舞台之上，

尽情地畅游宇宙八极，

将从容地从天堂、人间和地狱走过。

天堂里的序幕

上帝和众天使。

靡非斯托尾随其后。

3位大天使走上前台。

拉斐尔

太阳将那古老的曲调高声吟唱，

与那同宗的兄弟们竞相歌唱，

为将其既定的行程完成，

雷霆般威武雄壮的矫健步伐。

天使因为阳光照耀而兴奋不已，

虽然并不知道为何会如此，

那些深奥玄妙的造化之功啊，

未曾将创世当日的辉煌减弱。

加百列

用那令人难以想象的速度，

美丽的地球在自行地旋转着；

让那光明如同天体的白昼一般，

将那令人恐惧的黑暗夜晚进行替换；

大海将那一阵又一阵的狂潮掀起

来，

浪花在那高峻的山岩之下激溅；

日月星辰火速前进，

丝毫没有任何停顿，

将那大海和高山牵动着。

米迦勒

一阵又一阵的风暴争先恐后地，

肆无忌惮地在海陆之间畅游着，

在身边围绕着，形成了一个圆■，

将一切狂野暴力全部都摧毁。

破坏之火因那闪电燃烧了起来，

滚滚的巨雷驱驰在路上。

我的主啊，你是过着多从容的日子，

对于此，我们真是充满了敬意。

三位大天使

天使们因为阳光的照耀而无比振奋，

虽然不清楚为什么会如此；

那高深玄妙的造化之功啊，

并不会亚于那创世当日的辉煌。

靡非斯托

我的主啊，承蒙您又让我与您亲近，并■还对鄙处的各种情况进行垂问，

因为主一直都很愿意见到我，

因此也会见到我与天使们一起同行。

请主原谅我并不善于表达溢美之辞，

即便是各位讥笑我，看轻了我；

只要你还未曾将那笑的习惯革除，

只要我一激动，定会叫你们忍俊不禁。

【名词解释】

玄妙：深奥、微妙。

肆无忌惮：非常放肆，一点顾忌都没有。

讥笑：冷言冷语地嘲笑。

对于太阳和宇宙之类的，我没有
什么可以说的，

我真觉得人类才是最可怜的。

尘世之间的小神不能总是一成不
变，

到现在还是创世之初的那副怪样子，
或许他还能够活得更好一些，

倘若你未曾给他天光的虚影；

他会称自己有理性而且能够独自
享用，

谁曾想结果却变成了牲口中的牲口。

你千万要谅解啊，依我所见啊

他简直就如同是那长了腿的蜡蜡，

不停地飞来蹦去，

只要一钻到草里面便又开始哼唧；

若是他一直就在草里面待着也就
算了！

偏偏却又喜欢在垃圾堆里用鼻子
去拱。

天 主

难道你不想跟我说点其他的吗？

就只是为了那些无休止地抱怨？

我想未必你会对人事一点都看不顺眼
吧？

靡非斯托

我的主，是的！我自己也感觉十分
糟糕。

瞧见到那凄惨度日的世人实在是
好生可怜啊，

我实在不忍心继续去折磨这些可怜
虫了。

天 主

你认识浮士德吗？

靡非斯托

就是那个博士吗？

天 主

就是我的那个仆人了！

靡非斯托

谁说不是啊！他会为主提供一些特
别服务的，

他就像是一个不食人间烟火的傻
瓜。

内心总是向往着远处，永远感到
心神不宁，

对于自己犯傻的毛病却多少有些
清楚；

他想将那最美的星星从天上摘下
来，

他想在人间享受那最为顶级的欢
乐，

无论是远方抑或近里，

他的内心都是激动澎湃，久久无法
平静。

天 主

倘若他如今还继续浑浑噩噩地来
侍奉我的话，

那么我将会很快带他步入清明之
境的。

小树刚刚突出嫩芽，园丁就会迅速
知道，

日后便会有花果来将每个好年景
装点。

靡非斯托

咱们来赌点什么？我要让您将这
奴仆给输掉，

若是主您允许要试一试俾手的话，

【同步思考】

在靡非斯托的印象中，浮士德是一个什么样的形象？

我定会慢慢将这浮士德引入我的魔道中！

【阅读理解】

“我更喜欢那鲜艳欲滴的脸蛋儿，我是有那猫捉老鼠的本事的”，在这里，作者用一种十分形象的比喻手法烘托出靡非斯托对于将浮士德引入魔道的巨大信心。这也同时为后文靡非斯托引诱浮士德步入魔道做了必要的铺垫。

【名词解释】

藩篱：本义是指用竹木编成的篱笆或栅栏，引申为边界、屏障，也比喻界域、境界，或用来指某一范畴。

天 主

只要他还能生活在人世间，我就不会对你有任何的约束。想要进行奋斗就难免会误入歧途的。

靡非斯托

那我简直是对主感激万分了；要知道我历来对于应付那些死人是毫无兴趣的。我对于侍弄那些尸体的活儿自然是不在行，

相比之下

我更喜欢那鲜艳欲滴的脸蛋儿，我是有那猫捉老鼠的本事的。

天 主

罢了，那就随你的便吧！若是你能将他的灵魂迷住，那到不妨诱使他将其本源背离，带领他一同向那堕落之路走去，但是你终究要服输，若是你发现：纵然那些善良的人儿在追寻过程中有所迷惘，

但最终却能够意识到有一条正途的。

靡非斯托

好的，相信不久之后就会明了的。我从不担心我会输掉。就让我尽情地欢呼吧，当我将自己的目标达成之时。我定会让他津津有味地去吃那些泥土，

就如同我的婶母一般，那条著名的蛇。

天 主

到了那个时候随便你怎样我都不管；

我对你的同类并不心存厌恶。他们是那些否定的精灵中，很少会给我带来什么麻烦的，人们通常在努力的时候很容易松懈，会迅速地喜欢上绝对清闲的时光，所以说，我更愿意制造一个魔鬼出来，

来让他同人类做伴，来刺激人，而作为神的真正的孩子，你们要尽情地享受着生动而丰富的美吧！

那些永恒的造化是永不会停歇的，但愿它能将你们呵护，用那温柔甜美的爱的藩篱。世间的万事万物都是缥缈不定的，一定要坚持不断思考，将它们凝定在内心深处。

[天界关闭，众天使散去。]

靡非斯托（独白）

我很愿意时常到这里来看看这老头，

而他还是非常谨慎，唯恐会与其闹翻。他作为一个伟大、受人敬仰的主，对于魔鬼竟然也是和气的，他可真是不简单啊。